

Svensk-Engelsk och / and English-Swedish ordbok / glossary

stygn och sömmar / stitches and seams
knutar och knopar / knots
skednumerering / dentage count
omräkningstabell / conversion table

ord och uttryck i handvävning / words and expressions in handweaving

sammanställd av / compiled by
Gisela von Weisz
©

I samarbete med / in cooperation with
Becky Ashenden

Källor / Sources
NORDISK TEXTILTEKNISK TERMINOLOGI (NTT)
av/by Strömberg/Geijer/Hald/Hoffmann
TEXTIL TERMINOLOGI/TEXTILE TERMINOLOGY
Av/by Ulla Cyrus-Zetterström
WARP & WEFT, A Dictionary of Textile Terms
Av/by Dorothy K. Burnham

Ett särskilt tack till/Acknowledgements
Bonnie Inouyo and Su Butler
för perfekta förklaringar av vävtermer och uttryck, som vi inte har motsvarighet till på
svenska/for perfect explanations of weaving terms and expressions with no equivalent in
Swedish

Tekniker, material, redskap och vävtermer har fullt med synonymer på
Engelska /Amerikanska (USA).

Sökväg:

Om du i Sv/Eng delen inte hittar t.ex. ordet **knäbom**, sök under **bom, knä-**. De sammansatta orden är införda så.

I Eng/Sv delen är orden införda i direkt bokstavsordning.

STITCHES, SEAMS and SEWING:

backstitch efterstygn
basket stitch fjädersöm
baste träckla
bias diagonal (i sömnad)
blanket stitch langett
bodkin, blunt tapestry needle uddlös
tapisserinål
bow rosett
buttonhole stitch knapphålsstygn
chain stitch kedjestygn
chevron hemstitching zick-zack
chevron stitch flätsöm
cross stitch korsstygn
cut and drawn utdragssömmar
darn stoppa
darning needle stoppnål
Dorset Buttons trådknappar
eyelet engelskt broderi
facing infodring (i skrädleri)
four-sided stitch myrgång
gusset kil i klädesplagg
half bow knot halv rosett
half unit halvstygn
hem fäll
hemstitch (one row of) hålsöm, ensidig
tandrad (½ hålsöm)
interfacing mellanlägg (i skrädleri)
interlining mellanfoder
ladder hemstitch stolphålsöm
laid work läggsöm
**overcast stitch, buttonhole stitch, blanket-
stitching** langettera
piping passpoil
satin stitch plattsöm
seam allowance sömsmån
sew together, stitch up sy ihop
split stitch klyvsöm
staggered hemstitching hålsöm med
förskjutning
stem stitch stjälkstygn
stitch, step stygn
trimming kantning (t.ex. på ärmar)
underlining foder
whipstitch kaststygn
yoke besparings-krage, -lining

KNOTS

choke tie åtdragningsknut
constrictor knot sammandragande knut
half hitch (knot) halvslag (knop) **knut**,
doctors- doctor's knot
"Granny's "knut kättingknut
Lark's Head Knot snara
loop knot ögleknut
overhand knot pärlknut
slip knot knut provisorisk (vid framknytning)
square knot råbandsknut
surgeons knot kirurgknut
swallowtail knot stryp knut
treadle knot, Snitch knot (Atwater)
trampknut
weaver's knot vävknut

USAs skednumerering

100/10 = 25
70/10 = 18
60/10 = 15
50/10, 45/10 = 12
40/10 = 10
30/10 = 8
25/10 = 6
20/10 = 5

A

abbreviation förkortning
ability handlag
according to enligt
acid dyes syntetfärger
active yarns aktiva garner
add (on) lägga till
adjacent angränsande
adjoin gränsa intill varandra
advancing point twill skridande spetskypert
advancing the warp framdragning av det vävda till tygbommen
advancing twill skridande kypert
afghan schal
all linen hellinne
all wool helylle
along with tillsammans med
alongside bredvid
alpaca alpaca
altar frontal antependium
alternate omväxla
amount of material required åtgång
amount of weft required inlagsåtgång
analog likartad
analysis of weave structures
 bindningsanalys
analyze analys
angle of the diagonal lutningsvinkel
angle peg (texsolv) vinkelsprint
angora angora
appear framträda
appear förekomma
apprentice praktikant
arbitrariness nyckfullt
arched weft bågat inslag
arrow peg (texsolv) raksprint
art weave konstvävnad
art yarn konstvävnadsgarn
artificial silk konstsilke
attached bunden
award (att få ett) pris

B

back beam bakre sträck bom
back tie on bar varpkäpp
back tie-on bar varpbomskäpp
back undersida
(back)ground shafts bottenskaft
back, backside baksida
backed structures, ~ weaves förstärkta vävnader
background shed bottenskal
backing baksida, stycke
back-strap loom ryggbandsvävstol

balanced weave, ~ sett, fifty-fifty
 kvadratisk inställning
ball of yarn nystan
ball winder nystmaskin
bamboo bambu
band from Dalarna dalaband
band loom bandvävstol
band weaving bandvävning
band, braid band
banded tvärrandig
band-shuttle bandnål
barleycorn weave droppdräll
basic interlacement system, ~ weave structure, ~ threading grundbindning
basket weave panama
bast bundles tågor
bast, raffia bast
batavia batavia
batik batik
batt kardflor
batting fiberfill
batting vadd
bave kokongtråd
bead leno pärlvävd slinger
bead pärla
bead weaving pärlvävning
beadloom pärlvävstol
beam bom
beaming (on), ~the warp bomning, bomma, svepa
beat in slå till
beat slå
beater cradles vaggor (ställ för slagbommens hängslå)
beater, batten slagbom
beating in sammanslagning, tillslag
bed cover täcke
bed cover, ~ spread sängöverkast
(bed) ticking bolstervar
Bedford Cord Bedford Cord
bedside rug or mat sängmatta
Beiderwand Beiderwand
belly bar skyddsribba
belt skärp
bench vävpall
bias diagonal (i sömnad)
binder end avbindetråd
binding harness bindande skaft
binding warp bindevarp
bird cage swift fristående nystvinda
bird's-eye twill korndräll, s.k. V-punkt)
blanket filt
blanket yarn filtgarn
bleach bleka
block alignment parti placering
block damask dräll, drälldamast
block design schackrutigt mönster

block draft partiinredning
block parti
block pattern partimönster, drällmönster
block threading partisolvning
block weave in twill kypertdräll
block weaves partimönstrade vävar
blurr suddig, otydlig, oskarp
bobbin garnspole (i handvävskyttlar), spinnrulle
bobbin lace yarn knyppegarn
bobbin or spool winder spolmaskin
bobbinet tyll
body-tension loom bältesväv
boil off koka av
border bård
bottom heddle stick undre skaftkäpp
bouclé bouclé, noppväv
bouclé yarn bouclé-, frottégarn
bound rosepath, boundweave bunden rosengång
bound weaves mönstrad inslagsrips (t.ex bunden rosengång)
boundaries gränser
bourette bourettesilke
braid fläta, (att ~)
break (flax) bråka(lin)
breast beam bröst bom
Brighton Honeycomb™ hålkruv på 16 skaft
brilliance glans
brilliant color färgprakt
broadcloth kläde
brocade brokad, broschera, inplock, mönsterinplock
brocaded tabby, type "krabbasnår" krabbasnår
brocading shuttle brokadskyttel
brocading weft broscherat inslag
brocatelle brokatell
broken bruten
broken lozenge twill diamantkypert
broken twill korskypert, bruten kypert
broken-reversed twill bruten omkastad kypert
Bronson Weave sjuSprångsdräll
Brooks Boquet brooks boquet
brushing connector beredningsfästen
buillion spets av guld- eller silvertrådar
bump ojämnhet
bundle bunt
burdock kardborre
burled noppig
butterfly (garn)tuss
button knapp
by sections avdelningsvis
byssus, pinna havssilke

C

cabled yarn, dubbeltvinnat, kabelgarn
cage-spool bobbin
calculate, compute beräkna
calculating the number of ends garnberäkning
calculation of the set of warp and weft inställningsberäkning
calculation uträkning
calendered cloth pressat kläde
calico kalikå
calimancoes kalminker
cambric batist
camel hair kamelhår
camlets kamlotter
candlewick yarn ljusvekegarn
cannelé simpleté (fr) cannelé simpleté (en sorts varprips)
canvas stramaljbindingar
cap mössa
capoc kapock
card weaving brickvävning
card woven band brickband
carded wool kard ull
carding kardning
cards kardor
carpet matta
cartoon arbetsteckning, kartong
cashmere wool, kashmirull
cast off fästa
castle beam solvstång
causable mässhake
cellulose cellulosa
chain off the warp länka ner (varpen)
chain fork slynggaffel
chart diagram
chart tabell
check ruta
checked broken-reversed twill rutig bruten omkastad kypert
checked pointed twill rutig spetskypert, gåsögon
checked rutig
"checkerboard windows" rutig dubbelväv
checkpointed twill or lozenge ~, so called=V- point korndräll, (s.k. V-punkt)
chenille weaves sniljevävar
chevron twill spetskypert
chiné flam garn, chiné
ciré vaxduk
clamp skruvtving
clasped weft hämta-lämnateknik, enkelslingning
clean cut(-ing junction) skarp anslutning
clean shed rent skäl
closed shed slutet skäl

cloth tyg
cloth apron bomkläde
cloth beam tyg bom
cloth beam rod framknytningskäpp
clubmoss lummer
coarse grov
coarsness garngrovlek
coarse felted woolen cloth vadmal
coating beläggning, hinna
cocoon kokong
cocoon filament kokongtråd
cogwheel kugghjul
coir kokosfiber
collapse weaves vävar med aktiva garner
color färg
color gradation, ~transition färgövergång
color junction färganslutning
color-and-weave effect, color effects färgeffekt
column spalt
comb kam
comb beater vävhand
comber board harneskräda
combined structures sammansatta bindningar
combing kamning
compile ställa samman
complex drafting bindemönster till vävnader med flera skafftgrupper
complex loom vävstol m. flera skafftgrupper
complex sammansatt
composite twill graderad kypert
compound weaves sammansatta vävar
compute uppskatta (t.ex. en mängd)
computer-assisted loom datorstyrd vävstol
Conductive Textile Materials Smarta Textilier
cone kon, korsrulle
consecutive order rakt genomgående
consecutive på varandra följande
constitute bilda, tillsammans utgöra
construction struktur
consumption åtgång
context sammanhang
cord between the beams and tie-on rods bomsnöre
cord structures cordbindningar
cordonet cordonnetsilke
corduroy inslagssammet, corduroy, manchester
core kärna
corkscrew twill corkscrew twill
correspond motsvara
cotton bomull
cotton, all ~, ren bomull
cotton and linen yarn cottolin

cotton warp yarn for carpets, ~ twine fiskegarn
count metriskt nummer, Nm, garngrovlek
counter balance horse skaffthäst
counter shed motsatt skäl
counterbalance beam solvstång
counterbalance loom vanlig vävstol, tramp~, triss~
counterbalance loom skafftvävstol
counterbalance pulleys vävlunor
countermarch kontramarsch
countermarch top jacks topplattor
counterpane sticktäck
countershed kontraskäl
cover överdrag
covering materials överdragstyger
crabbing dekatering
crackle bunden dräll
crackle variation Bollnäsdräll,
crackle weave, a simplified "dräll" Jämtlandsdräll
craft hantverk, slöjd
crammed and spaced "tät och gles"
crammed proppfull
crazing trådvandring
crease rynka, veck
creel spolställning
crêpe fabric, ~ weaves kräppbindning
cretonne kretong
Crimp Cloth vävar med vecktrådar
cropping överskärning
cross (X) kors
cross section genomskärning
cross sticks skälkäppar, ~spröt, ~stickor
cross twill korskypert
crossbar tvärså
crosswise stripes tvärrandig
curly weave Gagnefskrus
curtain gardin
curved scissors for trimming pile flossasax
cushion kudde
cushion, pad dyna
cusion from Skåne agedyna
custom-made måttbeställd
cut off klippa ner
cut velvet skuren sammet

D

damask damast
damask pulleys drälltrissor
damast lingo, ~ weight damastlod
damast with a weaving sword damast med skälblad
damast with lashes damast med lockar
damp blocking våtspänna (en väv)

danish medalions "danska medaljonger",
danskt inplock
decoupure (taqueté and samitum)
inlagsenhet (i taqueté och samitum)
decoupure stygn (i taqueté o samitum)
**deflected doubleweave, false double
weave** "falsk dubbelväv" (färg effekter)
degree of, garn grovlek
degum koka av
degummed silk mjukt silke
degummed, discharged avkokt
denier denier
dense kompakt
density täthet
dent rör
dent calculation skedberäkning
dent spacing skedtäthet
dentage skednummer
depict avbilda, skildra
depress the treadle trampa ner
depressing shaft sänkande skaft
derivation härledning
derive härleda
design mönster
design profile partimönster
designate, delineate beteckna
designation beteckning
detail threading order detaljsolvning
dew retting land-, ängsrötning
dévoré utbränning
diagonal basket panamadiagonal
**diagonal pattern inlay on weft-faced plain
weave** krabbasår
diagonal rep diagonalrips
diagonal structures diagonalbindningar
diagonal-rölakan vigrölakan
diameter of the yarn garndiameter
diamond pointed twill rutig kypert
diamond twill diamantkypert
diasper diasper
different order annorlunda
dimity förminskad
direction anvisning
direkt tie-up enkel trampuppknytning
(endast ett skaft knyts till varje trampa)
discard lägga av
discharge koka av
dishtowel kökshandduk
distaff linfäste, rockhuvud
distorted weft böljande mönsterinslag
diversified plain weave diversified plain
weave
divisional skein string pasmatråd
division, part, section avdelning
dobby loom skaftmaskin
doille antimakass
domestic supply husbehovsvävning

dotted prickig
double binding, double-faced weave
sammanbunden dubbelväv
double faced weaves dubbelsidiga
bindningar
double shed dubbelt skäl
double sley, 2 ends per dent
dubbelträdning i rör (2 tr. i rör)
**double treadling, stepping on 2 treadles
simultaneously** dubbeltrampning
double weave, ~cloth, ~plain weave,
dubbelväv
double width dubbelbred
**doubled (weft) interlock (in
tapestryweaving)** dubbelslingning
doubled yarn dubbelt garn
double-spool shuttle dubbelskyttel
doubling dubblering
doup heddle gassolv
doup heddle, doup leno slingersolv
doup warp poltrådar
doupion, dupion dupion
dovetailed tapestry tandad (i bild-,
gobelin- och flamskväv)
dowel rod speta, stav, nål (till
sammetsvävning)
dowel trätapp
dovetailing flamsktandning
draft (threading ~, tie-up ~, treadling order)
inredningsnota (solvnota,
trampuppknytning, trampordning)
draft, drawing arbetsritning
drape (to) draperera
drape fall (t.ex. vacket fall)
drapery, (hanging) draperi
drapp", a likesided broken-reversed twill
"drapp"
draw cord dragsnöre
drawboy dragsven
drawdown bindemönstrets inredning
drawloom dragvävstol
drawloom pattern dragmönster
drawn-in indragning
drinking appretur
drinking the loom vävuppsättning
droguet droguet
drop repeat förskjuten
drum winder bobinmaskin
**dukagang", (brocaded on the counted
thread), inlay of stripes on weft-faced plain
weave** dukagång
dummy warp varp kvar i vävstolen (att
knyta i nya varptrådar i)
dye färga
dye, custom~ färgad på beställning
dye plants färgväxter
dyed wool ullfärgad

dyestuff färgämne

E

echo threading parallellsolvning
edge kant, bård
edition upplaga
effect effekt
elastic resår
elementary colors elementar färger
emerge uppstå
empty dent tomrör
empty pirn spolpipa
end tråd
end, unplied yarn entrådigt garn
ends per centimeter, sett varptrådar/cm
ends per inch (EPI), sett varptrådar/inch
English tabby”, a basket structure engelsk tvåskaff
enlarged twill förstorad kypert
enlarged weave structure förstorad bindning
enter solva
entering solvning
entrelac flätmönster från vikingatiden
epitomize sammanfatta
equivalent likvärdig
even slät
evenly point draft regelbunden spetslösning,
everlastings perpentuanas
everyday goods bruksväv
extended point threading förstorad spetskypert
extended tabby panama

F

fabric structure bindningskonstruktion
fabric tyg, vävnad
face (of cloth) rätsida
face down rätsidan ner
face up rätsidan upp
false satin oliksidig korskypert, falsk satin
farmed silk odlat silke, ädelsilke
fastening off fästa
feature specialartikel
fell, "weaver's angle" inslagslinje (inlaget läggs in snett upp i skälet)
felt filt
felting filta, tova, process med fibrer
fibre, fiber fiber
fibroin fibroin
field and border design spegel- och bårdformgivning
fifty-fifty kvadratisk inställning
figured double weave bohusväv

figured figural
figured velvet mönstrad sammet
filament ändlös fiber
filature silkesspinneri, ~spinning, ~spånad
filé spunnen metalltråd
filler förvävning
fine-tuning harmonisera
finish efterbehandla
finished dimension färdigt mått
finished width färdig bredd
finishing, ending avslutning
finnweave bohusväv
firm fast
fishnet (yarn) fiskegarn
fixed end fast varptråd
flake (as in "cotton flake") flamégarn
flame retardant flamsäkrad
flannel flannel
flat weave, a monk's belt variation plattväv, tärningsväv
flax lin
fleece dyed ullfärgad
fleece pälskinn
Flemish tapestry weave flamskväv
float flottering, "en hoppa" (i väven)
floating selvage osolvade stadtrådar
flock korta fibrer
floor loom golvvävstol
floretts floretter
flossa bar flossalinjal
flossa chenille snilje-flossa
flossa relief relief-flossa
flosse silk silkeflock
flushing warp mönstervarp
fly shuttle ryckverksskyttel
fly-shuttle device ryckverk
folding vikning, dubblering
four shaft block weave fyrskaftdräll
four-strand braid fyrfläta
frame (on the loom) sidstycke (på vävstolen)
frame ram
free moving frigående
frequency täthet
fringe braiding fransflätning
fringe frans
frisé friséguld, frisésilver
front framsida
fuller teasel (plant) vävkarda (växt)
fulling beredning, filta, stampning, valkning, process med vävt tyg
fully bleached helblekt
furniture covering möbelöverdrag
furrow räffla, ränna, (plogfåra)

G

gable (on the loom) sidstycke (på vävstolen)
gable, side piece vävstolsgavel
gagnefkrus "gagnefkrus", curly weave
gamp provduk
garment fabric beklädnadstyg
garmut omfång
gauffered, stamped pressat, stämplat
gauze flor
gauze gasbindning
gauze slinger
gem klenod, litet konstverk
genuine silk äkta silke
gilt membrane on leather strip membranguld
gilt paper strip pappersrguld
gimp prydnadsband
glazed glättad
gloss glans
goat hair gethår
(the) golden section gyllene snittet
goose-eye rutig spetskypert, gåsögon
gore kil
gown kåpa
gradation färgskridning
graduation gradering
graduation of colors schattering
granit twill granitkypert
granite-weaves vävar med schattering
grant stipendium (efter omständigheten)
graph diagram
graphed pattern mönster på rutpapper
gray cloth råväv
great wheel långrock
greek huck grekisk dräll
grège grège(silke), råsilke
grenadine grenadin
grid- or graph paper rutpapper
grist metriskt nummer, Nm, trådnummer
gros-grain gros-grain
ground harness bottenskaft, grundskaff
ground heddles bottensolv
ground threading bottenlösning
ground warp bottenvarp
ground weave, ~ fabric bottenväv
ground weave, ~structure bottenbindning
ground weft botteninslag
group of shafts skaftgrupp
guard hair täckull
gum sericin sericin, silkelim

H

H V technique, simplified tapestry technique, woven transparency H V teknik

hachure hachure
hackle (flax) häckla (lin)
half-heddles halvsolv
half heddle stick halvskaft
half linen halvlinne
half pile halvflossa, (tränsa- i Skåne)
half rya halvrya
half satin 3-skaft kypert
half unit halvstygn
halvkrabba" (inlay of small squares on weft-faced plain weave) halvkrabba
hand loom handvävstol
hand reel härvträ
handcraft hemslöjd, home industry
handcraft, handwork handarbete
handiwork slöjd
handweaving handvävning
hanger hank, hängare (på handduk)
hank of embroidery yarn garndocka
hard silk grège(silke), råsilke
harls tågor
harness holder skafthållare
harness skaft
harness tie uppknytning av harnesksolv
hatched skuggad
hatching hachurteknik
hautelisse hautelisse
header, heading förvävning
heddle solv
heddle bar, ~stick, ~rod skaftkäpp
heddle block solvstock
heddle eye solvöga
heddle for background shaft solv för bottenskaft
heddle pole solvstång
heddle stick solvkäpp
heddlehorse, horse nickepinne, skafthäst
heirloom släktklenod
hemp hampa
herringbone twill fiskbensmönster
high angled brant stigning
highly colored färgstark
high-warp loom gobelängvävstol
home industry hemslöjd
Honeycomb hålkrus
honeycomb structure honungskakebindning (hålkrus)
hopsack panamavariation
horizontal loom skaftvävstol
horizontal stripes tvärrandig
horizontal warp liggande varp
horizontally striped pointed twill, weft chevron twill vågig kypert
horse hair tagel
hounds' or dog's tooth "hundtand"
huck in units of 7 threads and 7 wefts sjusträngsdräll

huck lace stramaljbindingar
huck, spot weave, synonym: Bronson Weave språngdräll
Huckaback droppdräll
hue, tinge, shade färgton

I

(I sit) at the loom (jag sitter) i vävstolen
iconography bildbeskrivning
ikat ikat
illustration bild
incidental thread mellankommande tråd
inckle braid band
inckle loom bandvävstol
inclination, angle stigning
inconspicuous colors diskreta färger
incremental twill skridande kypert
indicate beteckna
inlay pattern mönsterinplockat, broscherat inslag
inner warp (in weft-faced compound weaves) innervarp (i taqueté och samitum)
inscribe inrita
insert (by hand) plocka in, slå/lägga in
insert weft pattern figurinslag
inset infälld
integrated double cloth dubbel tuskaft
interchange växla
Interchanging Double plain dubbelväv
intergrate sammansmälta, sammansätta, införliva
interlace binda, sammanfläta, slinga, väva
interlaced bunden
interlacement bindning, flätning
interlacement points, bindpunkter
interlacement view genomskäring
interleave interfoliera
interlinking sammanbinda
interlocking hopflätad
interlocking weft sammansnärjning av två färger i t.ex. rölakanteknik
intermediate colors kulörtoner
intermediate mellanliggande
intersection genombrottspunkt
interwoven infletad
inverse omkastad, motsatt
iridescent regnbågsskiftande, skimrande
irregular oregelbunden
irregular point draft oregelbunden spetslösning
irregular bruten
irreversible dynamic pattern oföränderliga textila mönsterbilder

J

jack latta
jaspé melerad, ikat
jack loom olika typer av vävstolar med endast höjande skaft
jacks topplattor
Jacquard loom Jacquardvävstol
jaggy look (in taqueté) taggighet (i taqueté)
join skarva
jute jute
juxtaposition plats (läge), omedelbart intill varandra

K

kemp stickelhår, dödhår
kenaf natural fiber from Hibiskus, bot. Mallow
"kente" kläder av smala remsor (Afrika)
kerchief huckle
kilim kelim
knee beam knäbom
knife beater bandkniv, vävsvärd
knitting fork slynggaffel
knobby yarn knutgarn
knotted pile fabric, ~cut pile flossa
knottling knytning
krokbragd, norwegian word for bound rosepath krokbragd, norskt ord för bunden rosengång

L

lace spets (textilen)
lace weaves stramaljbindingar
lamb's wool lammull
lamé lamé
lamella lan
lamm latta
Lampas lampas
land retting landrötning
lap robe åk- vagnsdynda, ~täcke, slädtäcke
lash (in single unit draw device) lock (i harneskrustning)
lat (short for latitude) (one weft of two or three in a pass, in taqueté and samit) lat (förkortning av latitud) (inslagstråd, en av två eller tre i en inslagsföljd i taqueté och samitum))
lattice galler
leaf (in the reed) tand (lamell i vävskeden)
lease pegs skälpinnar
lease sticks or rods skälspöt, ~stickor
leash harnesksolv
leave out utesluta
left twist, S-twist vänstersnodd

left-hand twill vänsterkypert
"Leksandskrus", overshoot from Leksand
 Leksandskrus
length längd
leno slinger
leno twist slingerbindning
leno lace Karelskspets
lever hävstång
lichen färglav
liffing shaft höjande skaft
liftplan dragnota
lightning rölakan vigrölakan
like-sided cross twill, ~ broken twill liksidig korskypert
like-sided rölakan norsk (liksidig) rölakan
like-sided twill liksidig kypert
like-sided, the same on both sides liksidig
linen cloth linne
linen tabby lärft
linen thread lintråd
linen yarn lingarn
lingo vikt, lod
liseré liseré
lock peg (texsolv) vinkelsprint
locking pin skaftlås (på kontramarsch)
long pile rya
loom vävstol
loom apron rod käpp till bomkläde
loom apron bomkläde
loom components vävstolsdelar
loom frame vävram
loom pulleys vävlunor
loom waste efsingar
loom weight varptyngd
loom width vävbredd
loom-controlled skaftkontrollerad
loop cord (texsolv) öglesnören
loop noppa, slinga, ögla
loose gles, lös
low angled flack, låg stigning
lower back crossbar with treadle mounts trampslå
lower lamms, long lamms långlatter
lower shaft bar undre skaftkäpp
lower shed undre skäl
lower the treadle trampa ner
lower tie-up trampuppknytning
lowering shaft sänkande skaft
low-warp tapestry loom horisontell gobelängvävstol
lozenge rombformad
lozenge twill rutig spetskypert, gåsögon
lucet slynggaffel
lucet cord slyngat band
lucetting att slynga

M

M M F technique, simplified tapestry technique, woven transparency M M F teknik (Märta Måås Fjetterström-teknik)
M's and O's sålldräll
madder krapprot
mail, mallion solvöga i harnesksolv
main warp (in weft-faced compound weaves) huvudvarp (i taqueté och samitum)
main warp, ground warp bottenvarp
main weft botteninslag
make a muslin (göra en) provväv
making up montering
mallion maillon
mangle mangla
man-made fibre konstfiber
mark beteckna
mat dörmatta, matta
material tyg
mattlin, thick linen weft for rugs mattlin
Mayo twill (regrouped twill structure) Mayo kypert (omgrupperad kypertbindning)
measure tape måttband
medley, pepper-and-salt, jaspé melerad
mercerised merceriserat
merge smälta samman, slå ihop
merino, merinoull
metal thread metalltråd
meter (39,37 inches) meter
metric number metriskt nummer, Nm
milling beredning, stampning, valkning
mirror image turning point spegelvänd
Mock leno myggtjäll
"mock-satin" damask oliksidig korskypert, falsk satin
modified return twill bruten omkastad kypert
modified twill bruten kypert
mohair mohair
moiré moaré
monk's belt munkabälte
monk's belt variation tärningsväv, plattväv
monochrome enfärgad
monochrome warppatterned tabby enfärgad varpmönstrad tuskaft (Hanmönstrad tuskaft)
mordant betmedel
mouliné yarn, french trade name of cotton embroidery yarn moulinégarn
mounting montering
"Muga silk" vildsilke, från Assam-regionen i Indien
multi harness, multishafts mångskaftad
muslin muslin

N

nap ludd, lugg
napkin servett
napping ruggning
narrow smal
natural shed naturligt skäl
neat snygg, proper
necking cord stropp
net lace tyllspets
net nät
nettle cloth nättelduk
nettle nässla
niddy-noddy härvträ
nifty smart, tjusig
nocka, the group of weft threads that forms the strand you hold in your hand when you make a rya knot nocka
noiled yarns avfallssilke
Norwegian rölakan norsk (liksidig) rölakan
note, notice anmärkning
novelty yarn effektgarn, kreativa garner
nr. of ends trådantal
number of threads in the repeat rapporttal
nut (for bolt) mutter

O

"Oakleaf garland" a twill pattern
 "Eklövskransen"
obscure mörk, otydlig, oklar
observe, pay special attention, NB, please note! OBS
obverse åsida
occur förekomma
off-loom väv, innan någon slutbehandling ägt rum
omit utelämna
ondulé reed solfjäderssked
open (warp) gles (varp)
open square ofylld ruta
open weaves transparenta vävar
open-work genombrutet arbete
opposite action or lifts motsatsrörelse
opposite motsatt
opposite shed kontraskäl
oppstadgogn, warp-weighted loom
 oppstadgogn, varptyngd vävstol
order ordning
oriental braid orientalisk fläta
"Ormaslingan" "snail trail" ("dräll" pattern)
 "Ormaslingan" (drällmönster)
ornamental inlay weaving prydnadsvävar
outcome resultat
outline thread konturtråd
over side översida
overshot lace skridande kypert

overshot weave daldräll

P

padding fyllnad, vadd
paper quill spolpapper
parallel threading parallelsolvning
pass pair lagn, lang, langpar
pass, "half unit" block (in taqueté and samitum) inlagsföljd (i taqueté och samitum)
passemeteri avslutning, dekoration, snörmakeri
pattern mönster
pattern distribution or divisions
 gruppindelning, mönsterinräkning (i grupper)
pattern draft bindemönster
pattern ends mönstervarptrådar
pattern entry, ~ threading mönstersolvning
pattern float inlagsflottering
pattern harness mönsterskaft
pattern heddle rod or bar halvskaff
pattern heddles harnesksolv, mönstersolv
pattern weft, brocading ~ mönsterinslag
pattern weft, supplementary ~
 mönsterinslag
pattern rod mönsterspröt
pattern section mönsterparti
pattern shed mönsterskäl
pattern unit, pattern repeat mönsterrapport
pattern warp (in weft-faced compound weaves) mönster varp (i taqueté och samitum)
pattern warp ends mönstrande varptrådar
pattern warp mönstervarp
patterned by weave structure
 bindningsmönstrad
patterned or figured pick-up doublecloth, patterned doubleweave, doubleweave pick-up figural dubbelväv, finnväv
patterned pointed twill mönstrad spetskypert
patterning mönstring
pearl yarn pärlgarn
pedal trampa
peg loom pinnväv
peg plan kortkedja (till skaftmaskin)
peg sprint
pelt fäll
Persian open knot Persisk ryaknut, Sennen
pick inslag
pick up inplock
pick-and-pick skyttla växelvis med två skyttlar
picks inserted by hand, pick-up pattern
 mönsterinplockat inslag, broscherat ~

picks per centimeter (US pick per inch=P.P.I.) inslag per cm
pick-up leno karelsk spets
pick-up stick, pick-up rod plockspröt
picture bild
piece vävlängd, stycke
piece-dyed styckfärgad
pile rug flossamatta
pile ruler (for making rya knots) ryalinjal
pile warp polvarp
pile weft polskott
pile, nap lugg
pile on pile velvet reliefsammet
pilled noppig
pillow case örngott
pillow, kudde, hyende, jynne
pinna havsslike
pins, pegs tappar
piping passpoil
pirn paper spolpapper
pirn, quill, garnspole (i industriskyttlar)
pivoted svängande
place mat bordstablett
plaid pläd, rutigt mönster
plain slät
plain weave tuskaft
plait, fläta
plaiting flätning
plaited twill flätbinding
plant dye växtfärg
pleat veck
plied silk tvinnat silke
plush plysch
ply (1-,2-,3- a.s.o.) trådigt (1-,2-,3- o.s.v.)
ply tvinna
poil filerat silke
point draft, ~ threading spetslösning
point marks prickmarkering
point paper rutpapper
point paper plan patron
point repeat systematisk rapport
point spets
point twill spetskypert
polymita, ancient word for weft-faced weaves with two warpsystems
 polymita, föråldrad beteckning för inslagsvävnader med två varpsystem
pongée (thin cloth of wool and silk)
 pongée (tunnt tyg av ull och silke)
poor man's damask, "half dräll"
 fattigmansdräll, halvdräll
poppana poppana
porree lagn, lang, langpar
pouches börsar
power-loom maskinvävstol
practical treadling dubbeltrampning, när endast ett skaft knyts till varje trampa

practice weave övningsväv
pre sley calculation förskedsberäkning
preface förord
preparation of cloth tygberedning
preparation, beredning
present beteckna
pre-sley förskeda
pre-sleying reed försked
primary color färg, grund-, primär-
processing behandling
procion dyes reaktiva färger
profile block mönstrets rapport
profile draft partisolvning
profile draft pattern partiinredning
progressing twill skridande kypert
project planner, ~sheet vävnota, vävsedel
proportion relation
prospective blivande
pseudodamask pseudodamast
pull over överdrag
pull thread plissétråd
pulley box dräll trissor, trissbräde
pulley luna, vävtrissa
pure cotton ren (oblandad) bomull
pure silk natursilke
purple purpur
purse portmonnä

Q

quick joint snabbblänk

R

rabbit hair kaninhår
rack klädhängare
raddle redkam
rag rug trasmatta
raised warp thread höjd varptråd
raising shaft höjande skaft
ramie rami
random slumpvis
random-dyed slumpvis färgad
ratchet kuggjul
ratchet pawl spärrhake
ratchet wheel spärrjul
ratio (varp-)förhållande, proportion
raw silk grège(silke), råsilke
raw weave obehandlat tyg
rayon and linen splendolin
reading in inräkning
real silk äkta silke
re-arrangement bearbetning
record sheet vävnota, vävsedel
reed holder, ~stand skedhållare
reed hook skedkrok
reed vävsked

reel avhaspla, haspel, härvel
reeling, filature silkesspinning
record sheet vävnota, vävsedel
regrouped twill structure omgrupperad kypert
regular satin regelbunden satin
regular threading detaljsolvning
reinforced selvage förstärkt stadkant
rep rips
rep rug ripsmatta
repeat rapport
repeat width rapportbredd
resist dye reservagefärgning
resist printing reservagestryck
resist thread rynktråd (till crimp-, resevage- och shiborivävning)
restriction begränsning
result resultat
retting rötning
return twill spetskypert
reverse aviga, avigsida
reverse repeat spetsinredning
reverse side undersida, baksida
reverse twill omkastad kypert
reversible dubbelsidig, vändbar
revolution (rotations-) varv
rib ribba
ribbed ripsartad
ribbing upphöjda ränder
ribbon band
ribbon yarn bandgarn
ridge upphöjd rand, upphöjning
right hand twist, Z-twist högersnodd
rigid heddle (loom) vävgrind, ~spjäll
rigid heddle for bandweaving bandgrind, ~sked, -spjäll
rigid heddle woven band spjällvävda band
ripple pattern räffelväv
ripple weave räfflat tyg, vävar med aktiva garner
riversible dynamic pattern föränderliga textila mönsterbilder
robe kåpa
rod stick skälkäpp
rolag kardrulle
roller kavel, solvstång
rope machine repslagningsmaskin
Rose garland", "rose wreath pattern" a twill pattern "Rosenkransen"
rosepath on opposites, loose rosepath lös rosengång
rosepath rosengång
row of squares rutrad
roving förgarn

ruffle krusa, krås, rynka, spetsmanschett, volang, äv. att förse med krås, spetsmanschett och volang
rug matta
rug shuttle mattskyttel, mattsticka
rug wool mattullgarn
rug wool with cattle or goat hair, hår-, nöthårgarn
ruler linjal
runner (for table) bordslöpare
rya knot ryaknut
rya rug ryamatta
ryss weave, russian weave, ~inlay ryssväv
rölakan from Skane, non reversible rölakan, skånsk (oliksiktig)

S

samit(um), weft-faced compound twill samitum
sample prov
sash cord draglina
satin atlas, satin
satin counter number skridningstal, systematisk rapport
satin diaper 3-skaft kypert
satin structures satinbindningar
saturation färgmättnad
Scandinavian pile rug weave rya
schaftswitching skaftväxling
schappe schappesilke
scholarship stipendium (efter skicklighet)
scouring rengöra, process för att ta bort olja och smuts från ull och tyg
scutch skäkta
scutching knife skäktrå
scutching tow skäktefall
sea silk pinna
secondary color mittfärg
sectional warp beam sektionsvarpbom
secure the weft end fästa inslagstråden
seersucker bäckeblöja
seines cord fiskegarn
selvage, selvedge stad, stadkant
selvage binding kantsnärjning
selvage cord stadkordong
selvage threading stadträdning
semi-bleached halvblekt
Senna knot, Shena, Persisk ryaknut (Sennen)
sequence ordningsföljd
sequin paljett
serge kypert, cheviot
sericulture silkesodling
sett trådtäthet
sett in the warp varptäthet
sett in the weft inslagstäthet

sett of the fabric vävnadens inställning
sett up (väv-) uppsättning
"seventh-jump huck" sju sprängdräll
shabby luggsliten
shade nyans, schattera, svarthetslika färger
shading skiftning, nyans
shadow weave skuggväv
shaft skaff
shaft draw device dragrustning
shaft drawloom vävstol m. dragrustning
shaft point, V.- solvning
shaft safety pin skafflåås
shaft support skaffthållare
sharp cut skarp anslutning
shawl schal
shear överskära
shed (on the loom) skäl (i vävstolen)
shed stick skälkäpp
shedding mekanism lyft- och sänkskälmaskin
shedding trampordning
sheen glans
sheep shears ullsax
shibori knytbatik
shibori shibori
shift förflytta, intervall
shives (flax-) skärvor (lin-)
short draft (mindre vanligt) partisolvning
short lamms kortlatter
short loom smal vävstol
short pile flossa
shorthand draft partisolvnota
shot inslag
shrinkage krympmån
shuttle skyttel, skyttla
shuttle with rollers rullskyttel
shuttling order inslagsordning
side piece (on the loom) sidstycke (på vävstolen)
silk dyed in the gum färgat råsilke
silkworm silkesmask
silver strip, silverlan
silvered membrane on leather strip membransilver
silvered paper strip papperssilver
simple cord dragsnöre
simple weaves enkelvävar
simplified "dräll" förenklad dräll
single interlock (in tapestryweaving) enkelslingning
single sley enkelträdning i rör (1 tr. i rör)
single treadling enkeltrampning
single unit draw cord harnesksnöre
single unit draw device harneskrustning
single unit draw system harnesk
single, singles entrådigt garn
sinking shaft sänkande skaff

sisal sisal
size klistra, limma
skein (garn-)härva
skein winder, ~reel härvel
skein-dyed hankfärgad
sketch skiss
skin rug fäll
skip hoppa över
skirt pouch kjolväska
slanting snett, sluttande
slarvtjäll tabby with tufted inlay
slat, stick spjäla
sley skeda
sleying hook skedkrok
sleying order skedordning
sling hank, passma, slinga
sling loop slingersolv
small arches, ~curves/loops småbågar
small check smårutig
small honeysuckle daldräll
smålandsväv" weft-patterned tabby, type or Smaland weave smålandsväv
soaking blötläggning
solid color enfärgad
solid square fylld ruta
solid velvet slät sammet
soumak soumak, snärjetechnik, -vävnad
space dyed flamgarnsfärgad
spaced or open effect håleffekt
spacing cord kedja (vid bildvävning i ram)
spacing the warp förskeda
Spanish lace, ~ eyelet spansk spets
spin spinna, snurra
spindle slända
spindle-whorl sländtrissa
spinning spinning, spånad
spinning-wheel spinrock
splice skarva, splitsa
split shed dubbelt skäl
split tapestry technique kelim
spool spinnrulle
spool-rack, ~stand rullställning, spol-~
Spot Bronson droppdräll
spot weave sprängdräll, synonym: Bronson weave
spotted prickig
sprang weaving pinnbandspets, sprängning
spread the warp gör en förvävning
spreader försked
spring stålfjäder
square ruta
S-spun, S-twist S-spunnet, S-tvinnat
stamped velvet sammet med pressat mönster
standard draft bindemönstrets inredning
standard number systemtal

standard tie-up trampuppknytning där varje trampa är knuten till alla de skaff, som ska höjas eller sänkas för varje enskilt skäl

stapel fiberstapel

starting border begynnelseband

stash (garn)förråd

stay tape stödband

Steady foot vävstolsfot ("Stadig")

step on the treadle trampa ner

stepping on one treadle at a time enkeltrampning

stitch or doublepass (taqueté and samitum) inslagsenhet (i taqueté och samitum)

stitch, step stygn

stitched double cloth, ~doubleweave sammanbunden dubbelväv

stitching anbindning

stitching end, stitcher anbindestråd

stitching tie anbindepunkt

stitching warp bindevarp

stout, domestik

straight draft, ~ draw, ~ entering, ~ threading rak översolvning

straight right hand twill, straight twill högerkypert

stretcher vävspännare

string snodd, snöre

string bag kasse

strip remsa

stripe rand

striped in the warp direction långrandig

striped in the weft direction bredrandig

striped pointed twill randig spetskypert

structure compositions bindningskompositioner

structure, weave technique vävteknik

studio atelier

stufferwarp, fyllnadsvarp

submerge doppa, dränka

subsequent följande

substitute ersätta, ersättning

Summer and Winter Summer and Winter (kuvikas, fi.)

sumptuous överdådig, lyxig

superficially ytligt sett

supplemental warp overshot daldräll på längden

supplementary pattern weft inslagsflotteringar

supplementary warp ends kompletterande varp (-trådar)

supplementary warp threads/floats varpflotteringar

supplementary weft kompletterande inslag

surface yta

swatch prov

swift garn-, nystvinda

swingle skäkta

swingling block skäktstol

swingling tow skäktefall

swivel ringhake

swivel svängtapp, pivå

sword beater, bandkniv, vävsvärd

syncopated threading solvade på motsatsskaften

T

tabby tuskaft

tabby background tuskaftbotten

tabby fabric lärft

table linen duktyg

table loom bordsvävstol

table runner bordslöpare

table swift garn-, nystvinda

tablecloth duk

tablet card vävbricka

tablet weaving brickvävning

tablet woven band brickband

taffeta taft

tails trådändar

take-up invävning, krympning

taper spetsig, avsmalnande

tapestries tapisserier

tapestry bobbin gobelängpinne

tapestry loom gobelängvävstol

tapestry, Double-interlocked liksidig rölakan

tapestry, Single-interlocked olikssidig rölakan

tapestry, split kelim

tapestry type "rölakan" rölakan

tapestry weave bildväv, gobelängväv

tapestry weft mönsterinplockat, broscherat inslag

taqueté taqueté

taqueté, turned varpförstärkt tuskaft

tassel tofs

teasel kardborre

teatowel kökshandduk

teeth rör

template, templet mönster, schablon

temple vävspännare

tencel tencel

tension box spännbox

tenter spännram

tention spänning (varp- och inslagsriktning)

Terry cloth oskuren flossa, frotté

test piece prov

texsol cord texsol upphängning

textile textil, vävnad

textile samples textilprov

- texture** struktur, textur
Theo Moorman- tehchnique Theo Moorman-teknik
theory of fabric structure bindningslära
thick grov
"thick-and-thin" engelsk tvåskaff
thread tråd
thread count trådtäthet
thread size number trådnummer
thread the heddles solva
thread wound double on the bobbin dubbelspolat
threadbare luggsliten
thread-by-thread draft detaljsolvning
thread-by-thread drawdown detaljmönster
thread-by-thread drawdown detaljsolvning
threading solvning
threading cross inredningsskäl
threading draft solvnota på rutpapper
threading hook solvkrok
threading lease or cross solvningsskäl
threading on opposites solvning på motsatta skafften
threading order, ~ plan solvordning
threading repeat solvningsrapport
threading throw rak översolvning
threading and treadling key, (threading, treadling and tying- up) detaljinredning
three ply, threefold tredubbel
three threads wound together on bobbin tredubbelspolas
throw liten pläd
throwing silketvinning
thrown silk tvinnat silke
thrums, efsingar
tie and dye knytbatik
tie on, tyieing in knyta fram
tie one on att knyta i nya varptrådar i kvarsittande varp
tie together knyta ihop
tie-down thread, ~end avbindetråd
tie-on bar framknytningskäpp
tie-up uppknytning
tie-up draft trampuppknytning i inredningsnotan
tie-up grid trampuppknytningsmönster (på rutpapper)
tied bunden
tied-weaves vävnader med avbindetrådar
tilt vippta
tint vithetslika färger
tobins tobiner
tone gråhetslika färger, färgnyans
tool redskap
tooth tand (lamell i vävskeden)
- toothed (in tapestry-, gobelin- and flemish weaving)** tandad (i bild-, gobelin- och flamskväv)
top heddle stick, upper shaft bar övre skafftkäpp
top lamms topplattor
top piece överstycke
top side översida
tow blånor
tow cloth blångarnslärft
tow linen towgarn
tow yarn blångarn
towelling handduksväv
tracking trådvandring
traditional folklore weaving folklig vävning
tram inslagssilke
tramping treadling
transform omforma
transient warp stick mönstersticka
transition övergång
translucent genomskinlig
transpose överföra
transposed twill omflyttad kypert (satiné)
treadle trampa
treadle beam trampbom
treadle cord trampsnöre
treadle loom trampvävstol, golvvävstol
treadle on opposites motsatstrampning
treadle tie-up trampuppknytning
treadled as threaded, tromp as writ or TAW (old term, but in current use) trampad som solvad
treadling order, ~ repeat, treadle plan trampordning
treadling profile partitrampning
treatment behandling
trellis fringe, galler- eller nätfrans
trim dekorera, garnera, putsa
triple weaves tredubbla vävar
true satin regelbunden satin
tube weave, tubular fabric påsväv, rundväv, slangväv
tufts slarvor (i slarvtjäll)
tulle tyll
Turkish closed knot Turkisk ryaknut (Ghiordes)
turned broken twill oliksidig korskypert, falsk satin
turned monk's belt munkabälte på längden
turned rosepath rosengång på längden
turned samitum samitum på längden
Turned Summer and Winter Summer and Winter på längden
turned taqueté taqueté på längden
turned twill kypertdräll
tussah silk tussahsilke

twill kypert
twill structure kypertbindning
twine, interlock snärja
twined and twisted fringe snodd och drejad frans
twined weaves tvinningsteknik
twist snodd, tvinna, vrida
twist direction snoddriktning
two shaft (loom and technique) tvåskaft (vävstol och teknik)
two-legged peg (texsolv) vinkelsprint
tvättskrynklor a tracking (crinkling)
tying on framknytning
tying the single units to their draw cords uppknytning av harnesksolv

U

umbrella swift nystvinda
unbalanced obalanserad
unbalanced twill, unlike-sided twill oliksidig kypert
unbleached oblekt
unclean shed orent skäl
uncut velvet oskuren sammet, ~ flossa
undercoat finull
underside undersida
undulated or undulating twill vågformig kypert
undyed, natural color naturfärgad
unequal sides, unlike-sided oliksidig
unit parti, rapport
unit (structure) grundbindningens rapport
unit (taqueté and samitum) inslagsenhet (i taqueté och samitum)
unit order rapportordning
unit weaves partimönstrade vävar
univesal tie-up endast ett skaft knyts till varje trampa
unlike-sided cross twill, unlike-sided broken twill oliksidig korskypert, falsk satin
unlike-sided rölakan, non reversible rölakan, rölakan, skånsk (oliksidig)
unravel, undo repa, riva upp
upholstered uppstoppad
upholstery möbelyg
upper jacks topplattor
upper lamms kortlattor
upper shed övre skäl
upper side översida
upper tie-up överbindning
"upphämta" type weft-patterned tabby upphämta
upright tapestry loom flamskvävstol, gobeläng~

W

wadding fyllnad, vadd
wadding warp fyllnadsvarp
wadding weft fyllnadsinslag
waffle weave våffelväv
wall hanging bonad, vepa
value färger, vithet-svarthet
value, darkness-lightness mörkhet-ljushet
value, lightness-darkness ljushet-mörkhet
variation omväxling
(a warp) on the loom i (en varp) i vävstolen
warp beam rod varpbomskäpp
warp beam, "slab-stock" garpbom, varpbom
warp chain varpfläta
warp chevron twill långgrandig spetskypert
warp density sked-, tråd-, varptäthet
warp float varpflottering
warp length varplängd
warp order, ~ sequence, warping plan varpordning
warp patterned twill varpmönstrad kypert
warp pile weave, ~velvet (varp-)sammet
warp spacing varptäthet
warp stick bomspjåla, ~spröt
warp stick apron sprötmatta
warp stick with an end stop klackspröt
warp tension varpspänning
warp varp
warp weight varptyngd
warp width in reed skedbredd
(warp) off tension avspänd (varp)
(warp-)cross, lease, laze, svep-, varpskäl
(warp-)end, (warp-)thread varptråd
warp-backed varpförstärkt
warpbeam stick bomspröt
warp-dominant weave, ~effect varpeffekt
warp-faced varpmönstrad
warpfaced compound tabby varpmönstrad polycrom tuskaft
warp-faced rep, horizontal ~, cannelé varp-, tvärrips
warp-faced tabby varpmönstrad tuskaft
warp-hairline färgeffekt i varp
warping varpning
warping board varpram
warping mill (en) varpa
warping paddle varpsticka
warping spools varprullar
warping the loom vävuppsättning
warping trapeze pådragningsknekt
warp-patterned varpmönstrad
warp-print varptryck
warp stick apron sprötmatta
warp-weighted loom varptyngd vävstol
washer (for nut) mutterbricka, vagnsbricka

waste silk avfallssilke
water level vattenpass
water retting vattenrötning
watered silk fabric vattrat sidentyg
watered tabby moaré
wavy vågig
wavy twill structures vågformig kypert
weave diagram, ~draft, ~drawdown
 bindemönster
weave structure bindning
weave unit, interlacement unit
 bindningsrapport
weave väva
weave, fabric, web väv
weaveing width vävbredd
weaver vävare, väverska
weaves and drafting bindningslära
weaving equipment redskap
weaving frame vävram
weaving length vävlängd
weaving pattern repeat inslagsrapport
weaving record, work sheet vävnota, vävsedel
weaving software vävprogram
weaving sword skälblad
weaving tool vävredskap
weaving with sticks väva på nålar
weaving workshop vävstuga
weaving vävning
wedge kil
wedge-woven rörlakan viggrörlakan
weft inslag, väft
weft calculation inslagsberäkning
weft density inslagstäthet
weft float inslagsflottering
weft looped weave bouclé, noppväv
weft order, ~sequence, wefting plan
 inslagsordning
weft patterned tabby, weft pattern floats on a plain weave ground daldräll
weft pick up mönsterinplöckat, broscherat inslag
weft reinforced, ~-backed structure
 inslagsförstärkt
weft repeat, pass inslagsrapport
weft skip "en inslagshoppa"
weft spacing inslagstäthet
weft-bucket weaves inslagsförstärkta vävnader
weft-effect, ~-dominant weave
 inslagseffekt
weft-faced compound tabby, taqueté
 inslagsförstärkt tuskaft med två varpsystem, taqueté
weft-faced compound twill, samit
 inslagsförstärkt kypert med två varpsystem, samitum

weft-faced rep inslags-, långrips
weft-hairline färgeffekt i inslag
weft-loop weave noppväv
weft-patterned inslagsmönstrad
weft-pile weave inslagssammet
vegetable dye växtfärg
weight tyngd, vikt
weighting förtyngning
veil slöja
Velcro kardborrband
weld färgreseda
velvet sammet
velveteen inslagssammet
velour sicolé utsparat sammet
velvet rod, ~ wire speta, stav, nål (till sammetsvävning)
venue mötesplats
versatile omväxlande, mångsidig
vertical loom upprättstående vävstol
vertical pointed twill tvärrandig spetskypert
vertical rep, weft-faced rep inslags-, långrips
vertical striping, a weft-faced plain weave with two alternating weft colors, pick-and-pick tvistränder
vertical warp stående varp
vertically striped pointed twill långrandig spetskypert
whipcord pisksnodd
whipping tagling
wide (warp) gles varp
width of the finished textile färdig bredd
wild silk vildsilke
wind a warp varpa (att v.)
wind bobbins spola inslag
wind together sammanspola
winding reel bobinmaskin
winding the warp on the back beam, ~ on the loom svepa, bomma
wire dragen tråd
woad vejde
voided pile weave, ~velvet halvflossa (tränsa- i Skåne), utsparat sammet
wooden winding reel bobinställning
wool ull, bottennull
wool grower ullproducent
wool picking ullsortering
wool sliver fibersträng, tops
wool-combs ullkammar
woolen cap luva
woolen yarn kardullsgarn
work design arbetsritning
work sheet, weaving record vävnota, vävsedel
worsted yarn kamgarn
woven as drawn in trampad som solvad
woven layer vävlager

woven shibori "shiboriväv", shiboriväv
woven silk fabric siden
woven simple provväv
woven work of art konstvävnad
wrapping tagling
wreath pattern kransmönster

Y

yardage metervara
yarn calculation garnberäkning
yarn garn
yarn number, ~count garnnummer

yarn numbering system garnnumerering
yarn required for warp and weft, yarn quantity garnåtgång till varp och inslag
yarn twist garnsnodd
yarn winder garn-, nystvinda
yarn-dyed garnfärgad

Z

zig-zag-rölakan vigg-rölakan
Z-spun, Z-twist Z-spunnet, Z-tvinnat

ENGELSKA ord och uttryck, som vi inte har motsvarande benämning eller klassificering för

1 end to a heddle, 2 ends to a dent 1 tr. i solv och 2 tr. i rör (1-2)

2 ends per dent, double-sleyed 2 tr. i rör

Bound weaves inslagmönstrad väv, vanligtvis solvad i spets. Inslaget täcker varpen helt.

Dr. Bateman weaves. Tekniken ser ofta ut som en blandning av Summer and Winter och daldräll

corkscrew twill, 5-eller 7-skaft kypert (kypert med brant stigande diagonal i ena riktningen och en lågt stigande diagonal i andra riktningen)

Dornick twill gammalt amerikanskt ord för kraftigt kyperttyg

Echo weave (parallell solvning) Alice Schlein har introducerat

energized yarn vartannat inslag med z-spunnet och vartannat inslag med s-spunnet garn

Fustian, gruppnamn på ett robust, starkt medeltida tyg. Lin i varpen, bomull i inslaget.

Omfattar flossade tyger som sammet och corduroy. Gammalt amerikanskt ord för corduroy

Gingham tätt, fint randigt eller rutigt bomulls- eller linnetyg, garnfärgat

half tones "mellanläget" i t.ex. daldräll där mönsterinslaget väver i tuskaften, alltså varken flotterar på rät- eller avigsidan

Kite-stick method i st.f. att länka ner varpen från varpan använder man en liten träribba, s.k. "kite-stick"

Linsey-Woolsley starkt stelt tyg av lin och ull till arbetskläder

network drafting Ett sätt att använda grundbindningar till vidareutveckling av vävar, t.ex. Echo weaves. Tekniken introducerad av Alice Schlein.

Overshot lace introducerad av Alice Schlein

"One-Skip" weave plockväv från Guatemala = dukagång

"Two-Skip" weave plockväv från Guatemala = ryssväv

Sotis en vävteknik från West Timor, Indonesien

Tejido Huave Technique en sorts Mexicansk (halv!) plockteknik

tie one on knyta i nya varptrådar i varpen som är kvar i vävstolen

Triaxial weaving materialet /trådarna löper i tre olika riktningar. Kallas också "Hex (av hexagon) weave"

twisted ribbon pattern Sharon Aldermans konstruktion och specialitet

Unit weaves partimönstrade vävar, vävnader som använder stygn. (I "unit" vävs bottenväven).

Universal tie-up endast ett skaft knyts till varje trams

Quigley en "4-tie weave". Vävteknik, som fått namn av upphovskvinnan Viola Joyce Q.,

I vävar med avbindetrådar använder man 4 avbindetrådar / rapport. Avbindetrådarna kan lösas i rakt genomgående kypert, spetkypert, bruten kypert eller rosengång. De kan vävas liksidiga eller oliksidiga.

Tied weaves, tie-down weaves vävnader med avbindetrådar

Single Two-Tie weave avbindetrådarna solvas på två skaff, men bara en avbindetråd/rapport.

Double Two-Tie weave avbindetrådarna solvas på två skaff, två avbindetrådar/rapport

One-tie weave vävnader med en avbindetråd/rapport

Two-Tie weave, Two-tie down vävnader med två avbindetrådar/rapport

Three-Tie weave, Three-Tie down vävnader med tre avbindetrådar/rapport

Tied Unit weaves vävnader med stygn med avbindetrådar. Två eller flera mönsterskaff /rapport. Botten- och mönsterinslag.

Single Two-Tie Unit weave två avbindetrådar och ett mönsterskaff /rapport.

Two-Tie Unit weave två avbindandetrådar och två eller fler botteninslag /rapport

Three-Tie Unit weave tre avbindandetrådar och två eller flera botteninslag/rapport

Double Two-Tie Unit weave varannan tråd är avbindetråd, och de är växelvis solvade på två olika skaff

Double Two-Tie plaited twill två skaff till avbindetrådar, och på de återstående skafften solvas trådarna alternerande på udda/jämt skaff. Det behövs två mönsterskaff/parti. Solvning 1-3-2-4, 1-5-2-6.

Paired-Tie draft a ett mönsterinslag och två botteninslag/rapport

